

to). «Es rico en misericordias para con los que a El se vuelven de todo corazón por el ayuno, las lágrimas y gemidos» (Epístola). Y no hemos de desgarrar nuestros vestidos en señal de dolor, cual lo hacían los Fariseos, sino nuestros corazones (Epístola).

«Saquemos de la Eucaristía el auxilio de que hemos menester» (Postcomunión), a fin de que, «celebrando hoy la apertura solemne del ayuno sagrado» (Sec.), «terminemos la carrera con una devoción que nada sea capaz de turbar» (Oración).

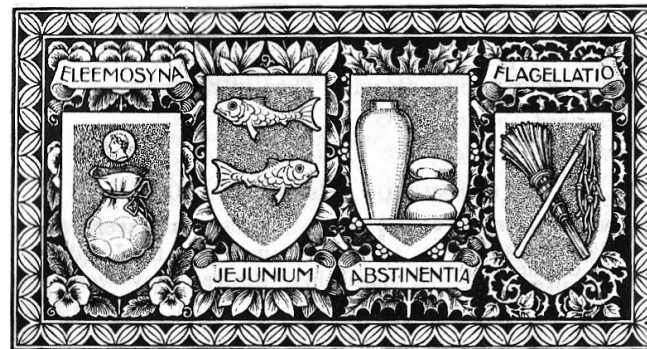


Una Voce México
 Correo electrónico: info@unavoce.mx.org
 Sitio web: www.unavoce.mx.org

PROPIO DE LA MISA

MIÉRCOLES DE CENIZA

Cortesía de Una Voce México



Limosna. Ayuno. Abstinencia. Flagelación.

✻ **Bendición de la Ceniza: Salmo 68, 17** ✻

EXÁUDI nos, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua: secúndum multitudinem miseratiónum tuárum respice nos Dómine. *ibid., 2* Salvum me fac, Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam. *V.* Glória Patri...

OYENOS, Señor, porque tu misericordia es benigna: vuélnos los ojos por tu gran bondad. *Salmo 96, 2* Sálvame, Dios mío, porque las aguas de la tribulación han llegado hasta el alma mía. *V.* Gloria al Padre...

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

✻ **Oración** ✻

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, parce pæniténtibus, propitiáre supplicántibus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui beneñdicat et sanctificet hos cínere, ut sint remédium salúbre ómnibus nomen sanctum tuum humíliter implorántibus, ac semetípsos pro consciéntia delictórum suórum accusántibus, ante conspéctum divínæ cleméntiæ tuæ facínora sua deplorántibus, vel

OH Dios eterno y todopoderoso, perdona a los penitentes y muéstrate propicio con los que imploramos tu asistencia, y dignate enviar tu santo Angel, que bendiga ✻ y santifique ✻ éstas cenizas, para que sean remedio saludable a todos aquellos que humildemente invocan tu santo nombre, confiesan que son pecadores, y arrepentidos de sus culpas, se postran ante la faz de tu divina clemencia, implor-

serenissimam pietatem tuam suppliciter obnixéque flagitántibus: et præta per invocatióem sanctíssimi nóminis tui; ut, quicúmque per eos aspéris fuerint, pro redemptiõe peccatórum suórum, córporis sanitátem, et ánimæ tutelám percípiant. Per Christiúm Dóminum nóstrum. Per Dóminum...
R. Amen.

DEUS, qui non mortem, sed pænitentiam desíderas peccatórum: fragilitátem condiciónis humanæ benigníssime réspice; et hos cínere, quos causa proferéndæ vénia, capítibus nóstris impóni decérnimus, bene dícere pro tua pietáte digneare: ut, qui nos cínere esse, et ob pravitatís nostræ deméritum in púlverem reversúros cognóscimus; peccatórum ómnium véniam, et præmia pænitentibus repromíssa, misericórditer cónsequi mereámur. Per Dóminum...
R. Amen.

DEUS, qui humiliatiõe flécteris, et satisfactiõe placáris: aurem tuæ pietátis inclína précibus nóstris; et capítibus servórum tuórum, horum cínere aspersiõe contáctis, effúnde propítius grátiam tuæ benedictiõnis: ut eos et spírítu compunctiõnis répleas, et quæ iuste postuláverint, effícaciter tríbuas; et concéssa perpétuo sítabilia et intácta manére decérnas. Per Dóminum...
R. Amen.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Ninivítis in cínere et cilício pænitentibus, indulgéntiæ tuæ remédia præstitísti: concéde propítius; ut sic eos imitémur hábitu, quátenus vénia prosequámur obténu. Per Dóminum...
R. Amen.

rando tu misericordia: concédeles por la invocaciõe de tu santísimo nombre, que todos los que recibieren éstas cenizas sobre su cabeza en remisiõe de sus pecados, alcancen también la salud del cuerpo y del alma. Por nuestro Señor Jesucristo...
R. Amén.

DH Dios, que no quieres la muerte, sino la penitencia de los pecadores; mira con suma benignidad la condiciõe de la humana flaqueza, y dignate, misericordioso, bendecir Tú mismo éstas cenizas, que vamos a recibir sobre nuestras cabezas en señal de cristiána humildad y como prenda del perdón que esperamos: para que, reconociendo, que polvo somos y en polvo debemos convertirnos, obtengamos de tu misericordia el perdón de nuestros pecados y el galardón prometido a los que hacen verdadera penitencia. Por nuestro Señor...
R. Amén.

DH Dios, que te dejas vencer por la humillaciõe y te aplacas con la penitencia: inclina tus piadosos oídos a nuestros ruegos; y al cubrirse con ceniza la cabeza de tus siervos, derrama propicio la gracia de tu bendiciõe: para que los llenes del espírítu de compunctiõe, atendiendo sus justas peticiones y haciendo que conserven intactas las gracias que Tú les hubieres concedido. Por nuestro Señor...
R. Amén.

DH Dios omnipotente y eterno, que concedístes los remedios de tu perdón a los Ninivitas al hacer penitencia en la ceniza y el cilicio; concédenos misericordioso imitarles de tal suerte, que alcancemos como ellos el perdón. Por nuestro Señor...
R. Amén.

✽ Poscomuniõe ✽

SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus: ut, quos tuis reficis sacramentis, tibi etiám placitis moribus dignanter deservire concedas. Per Dóminum...

SOCÓRRANNOS, Señor, los sacramentos recibidos: para que nuestros ayunos te sean gratos, y nos aprovechen para la salvaciõe. Por nuestro Señor...

✽ Oraciõe sobre el pueblo ✽

HUMILIÁTE cápita vestra Deo. – Inclinántes se, Dómine, maistateati tuæ, propitiátus inténde: ut, qui divino múnere sunt refécti, cæléstibus semper nutriántur auxiliis. Per Dóminum...

HUMILLAD vuestras cabezas a Dios. – Atiende, Señor, propicio, a los que se inclinan a tu Majestad, para quienes han sido alimentados con el don divino, sean siempre fortalecidos con auxilios celestiales. Por nuestro Señor...

✽ Pensamiento de éste día ✽

Tomado del "Misal Diario" de Dom Gaspar Lefebvre, O.S.B.

A imitaciõe de los Ninivitas, los cuales hicieron penitencia bajo la ceniza y el cilicio, la Iglesia, para domar nuestro orgullo y recordarnos la sentencia de muerte que sobre nosotros recae en pena del pecado, pone hoy ceniza sobre nuestras cabezas, diciendo: «Acuérdate, hombre, que eres polvo y al polvo has de volver». Tenemos ahí el vestigio de una antigua ceremonia. Los cristianos que habían cometido algún pecado grave y público, debían también someterse a pública penitencia, y para eso, el Miércoles de Ceniza, el Pontífice bendecía los cilicios que los penitentes iban a llevar puestos durante toda la Santa Cuarentena, y les imponía la ceniza sacada de las palmas que habían servido el año anterior para la procesiõe de los Ramos. Luego, mientras los fieles rezaban los Salmos penitenciales, se «expulsaba a los penitentes del lugar santo, por causa de sus pecados, como había sido arrojado Adán del Paraíso por su desobediencia» (*Pontifical*). Los penitentes no dejaban sus vestidos de penitencia, ni entraban en la iglesia hasta el Jueves Santo, después de haber sido reconciliados por los trabajos de la penitencia cuaresmal y por la confesiõe y absoluciõe sacramental.

El papa Urbano VI, en el Concilio de Benevento (1091) mandó que la ceniza fuese impuesta también a los simples fieles porque «Dios perdona los pecados a los que de ellos se duelen» (Introit-

✽ **Ofertorio: Salmo 29, 2-3** ✽

EXALTÁBO te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me: Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.

YO te ensalzaré, Señor, porque me has amparado, y no has permitido se burlen de mí mis enemigos: Señor, a Ti clamé y me sanaste.

Regrese a las oraciones del Ofertorio en el Ordinario

✽ **Secreta** ✽

FAC nos, quæsumus, Dómine, his munéribus offeréndis convenienter aptári: quibus ipsíus venerábilis sacraménti celebrámus exórdium. Per Dóminum...

HAZ, Señor, te rogamos, que nos preparemos debidamente para ofrecer éstos dones, con los que damos principio a la celebración de este venerable Sacramento. Por nuestro Señor...

✽ **Prefacio de Cuaresma** ✽

TERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus.

Qui corporali ieiunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris et præmia: per Christum Dominum nostrum. Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iubeas, depercamur, supplici confessione dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno.

Que por el ayuno corporal domas nuestras pasiones, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu Majestad, las Dominaciones la adoran, las Potestades tiemblan. Los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines celebran con recíproca alegría. Te suplicamos, Señor, que con sus voces admitas también las nuestras, diciéndote con humilde confesión.

Regrese al Sanctus en el Ordinario

✽ **Comunión: Salmo 1, 2 y 3** ✽

QUI meditábitur in lege Dómini die ac nocte, dabit fructum suum in témpore suo.

EL que medita la ley del Señor día y noche, dará su fruto en su debido tiempo.

Después, el Celebrante, habiendo puesto incienso, aspergea tres veces la Ceniza con agua bendita, diciendo la antífona *Asperges me*; luego la incienso otras tres veces. Después el celebrante impone a todos la ceniza, diciendo a cada cual aquella terrible sentencia fulminada por Dios contra Adán y su descendencia:

✽ **Génesis 3, 19** ✽

MEMÉNTO, HOMO, QUIA PULVIS ES, ET IN PÚLVEREM REVERTÉRIS.

RECUERDA, HOMBRE, QUE ERES POLVO Y QUE EN POLVO TE HAS DE CONVERTIR.

Terminada la imposición de la Ceniza, dice el Sacerdote:

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

CONCÉDE nobis, Dómine, præsidia militiæ christiánæ sanctis inchoáre ieiúniis: ut, contra spiritáles nequítias pugnatúri, continétiæ muniamur auxiliis. Per Christum...
℞. Amen.

CONCÉDENOS, Señor, comenzar con los santos ayunos, la carrera de la milicia cristiana: a fin de que, luchando contra los espíritus malignos, seamos protegidos por el escudo de la abstinencia. Por Cristo...
℞. Amén.

Inicia la santa misa.

✽ **Introito: Sabiduría 11, 24, 25 y 27** ✽

MISERÉRIS ómnium, Dómine, et nihil odísti eórum quæ fecísti, dissimulans peccáta hóminum propter pœniténtiam et parcens illis: quia tu es Dóminus Deus nóster. *ibid.*, 2 *iserere mei*, Deus, miserere mei: quóniam in te confidit ánima mea. ℣. Glória Patri...

TE apiadas, Señor, de todos, y nada aborreces de cuanto hiciste, disimulando los pecados de los hombres por su penitencia y perdonándoles; porque Tú eres el Señor y Dios nuestro. *Salmo 56, 2* ¡Ten piedad, Señor, ten piedad de mí! porque en Ti confía mi alma. ℣. Gloria al Padre...

✽ **Oración o Colecta** ✽

RÆSTA, Dómine, fidélibus tuis: ut ieiuniórum veneránda solémnia, et cóngrua pietáte suscipiant, et sécúra devotióne percúrrant. Per Dóminum...

CONCEDE, Señor, a tus fieles, la gracia de empezar con la debida piedad la venerable solemnidad de los ayunos y de observarlos todos con una constante devoción. Por nuestro Señor...

Continúe con la Epístola hasta el Evangelio

✽ Joel 2, 12-19 ✽

NÆC dicit Dóminus: Convertímini ad me in toto corde vestro, in ieiúniis, et in fletu, et in planctu. Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, et convertímini ad Dóminum Deum vestrum: quia benignus et misericors est, pátiens, et multæ misericórdiæ, et præstábilis super malítia. Quis scit, si convertátur, et ignóscat, et relínquat post se benedictiónem, sacrificium et libámen Dómino Deo vestro? Cánite tuba in Sion, sanctificáte ieiúniis, vocáte coetum, congregáte pópulum, sanctificáte ecclésiám, coadunáte senes, congregáte párvulos et sugéntes úbera: egrediátur sponsus de cubíli suo, et sponsa de thálamo suo. Inter vestibulum et altáre plorábunt sacerdótes ministri Dómini, et dicent: Parce, Dómine, parce pópulo tuo: et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis nátiónes. Quare dicunt in pópulis: ubi est Deus eórum? Zelátus est Dóminus terram suam, et pepércit pópulo suo. Et respóndit Dóminus, et dixit pópulo suo: Ecce ego mittam vobis fruméntum, et vinum, et óleum, et replebímur eis: et non dabo vos ultra oppróbrium in géntibus: dicit Dóminus omnípotens.

R. **Deo grátias.**

✽ Gradual: Salmo 56, 2 y 4 ✽

MISERERE mei, Deus, miserere mei quóniam in te confidit ánima mea. V. Misit de cælo, et liberávit me, dedit in oppróbrium conculcántes me.

ESTO dice el Señor: Convertíos a mí de todo vuestro corazón, con ayuno y lloro y llanto. Rasgad vuestros corazones y no vuestros vestidos, y convertíos al Señor Dios vuestro: porque es benigno y misericordioso, paciente y clementísimo, e inclinado a suspender el castigo. ¿Quién sabe si se inclinará a piedad y os perdonará, y os dejará gozar de la bendición y el poder ofrecer sacrificios y libaciones al Señor, Dios vuestro? Tocad la trompeta en Sión, santificad el ayuno, convocad a junta, congregad al pueblo, santificad la asamblea, reunid los ancianos, juntad los párvulos y los niños de pecho: salga el esposo de su lecho, y la esposa de su tálamo. Entre el vestíbulo y el altar, llorarán los sacerdotes ministros del Señor, y digan: ¡Perdona, Señor, perdona a tu pueblo! y no abandones tu heredad al oprobio, entregándola al dominio de las naciones. Porque dirían las gentes: ¿En dónde está su Dios? Mas el Señor miró con amor a su tierra, y perdonó a su pueblo. Y habló el Señor, y dijo a su pueblo: Yo os enviaré trigo, y vino, y aceite, y seréis abastecidos de ellos: y nunca más permitiré que seáis el escarnio de las naciones: lo dice el Señor omnipotente.

APIÁDATE de mí, oh Dios, apiádate de mí; porque en Ti confía mi alma. V. Envió del cielo su socorro y me libró: cubrió de oprobio a los que me perseguían.

Continúa el Tracto en lugar del Aleluya

✽ Tracto: Salmo 102, 10 ✽

DÓMINE, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. V. Ps. 78, 8-9. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. **(Hic genuflectitur)** V. Adiuva nos, Deus salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátiis nostris, propter nomen tuum.

SEÑOR, no obres con nosotros según los pecados cometidos, ni según nuestras iniquidades. V. Salmo 78, 8-9. Señor no te acuerdes de nuestras culpas pasadas, antes nos prevengan tus misericordias, porque hemos quedado sumamente empobrecidos. **(Arrodillarse aquí)** V. Ayúdanos, Dios, Salvador nuestro; y por la gloria de tu nombre, líbranos, y perdona nuestros pecados, por causa de tu nombre.

✽ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthæum:*
R. **Gloria tibi, Dómine.**

✽ Evangelio: Mateo 6, 16-21 ✽

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Iesus discipulis suis: Cum ieiunátis, nolíte fieri sicut hypócritæ, trístes. Exterminant enim fácies suas, ut appáreant homínibus ieiunántes. Amen dico vobis, quia receperunt mercédem suam. Tu autem, cum ieiúnas, unge caput tuum, et fáciem tuam lava, ne videáris homínibus ieiúnans, sed Patri tuo, qui est in abscóndito: et Pater tuus, qui videt in abscóndito, reddet tibi. Nolíte thesaurizáre vobis thesauros in terra: ubi ærúgo, et tinea demolítur: et ubi fures effódiunt, et furántur. Thesaurizáte autem vobis thesauros in cælo: ubi neque ærúgo, neque tinea demolítur; et ubi fures non effódiunt, nec furántur. Ubi enim est thesáurus tuus, ibi est et cor tuum.

EN AQUEL TIEMPO: Dijo Jesús a sus discípulos: Cuando ayunéis no os pongáis trístes, como los hipócritas, los cuales desfiguran su rostro para hacer ver a los hombres que ayunan. En verdad os digo, que ya recibieron su paga. Mas tú, cuando ayunes, perfuma tu cabeza y lava bien tu cara, para que no conozcan los hombres que ayunas, sino solamente tu Padre, que está presente a todo, aun lo que hay de más secreto y tu Padre que ve lo más secreto te lo premiará. No amontonéis tesoros en la tierra, donde el orín y la polilla los roen, y donde ladrones los desentieran y los roban. Mas atesorad para vosotros tesoros en el cielo: donde no hay orín, ni polilla que los consuma; ni tampoco ladrones que los destierren, y roben. Porque en donde está tu tesoro, allí está también tu corazón.

R. **Laus tibi, Chríste.**

